

US

GB

DE

FI

ES

GR

SI

SE

IT

FR

NL

PT

RU



**Operation Manual Needle Scaler**  
**Betriebssanleitung Nadelentroster**  
**Käyttö -ja huolto – Ohje Neulahakkuri**  
**Manual de Funcionamiento Escalímetro de agujas**  
*Οδηγίες Χρήσεως Σφυρια με Βελονες*  
**Navodilo za Uporabo IGLI^NI^ISTILEC RJE**  
**Operatörsinstruktion Nålhacka**  
**Istruzioni per l'uso di disincrostatore ad aghi**  
**Mode d'emploi pour Dérouilleur à aiguilles**  
**Handleiding Naaldbikhamer**  
**Manual de Funcionamento das Máquinas de Pica-Soldas Pneumático**  
**Инструкция по инструмент для пневматические щетки**

**RC5610 / RC5615 / RC5620 / RC5625 / RC5630**

- US **Dear Customer !** Before using this machine it is necessary to study the operation manual carefully. Thank you.
- GB
- DE **Sehr geehrter Kunde!** Vor Inbetriebnahme ist es **wichtig**, die Betriebsanleitung sorgfältig durchzulesen. Danke!
- FI Lue ohje huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa !
- ES Estimado Cliente: Antes de usar esta máquina es necesario que estudie detenidamente el manual de funcionamiento. Gracias.
- GR **Αγαπητε πελατη!** Πριν θεσετε σε λειτουργια το εργαλειο, διαβαστε επιμελως τις οδηγιες χρησης. Ευχαριστω!
- SI Spoštovani kupec! Pomembno je, da pred začetkom obratovanja skrbno preberete navodila za uporabo. Hvala!
- SE **Bäste kund!** Före maskinen tages i bruk, vänligen läs instruktioner och anvisningar noggrant.
- IT Gentile cliente, ringraziandola per aver scelto i nostri prodotti, la preghiamo, **prima di utilizzare l'utensile**, di leggere **attentamente** le presenti istruzioni per l'uso
- FR Cher client : Avant toute utilisation, il est très important de lire soigneusement la notice d'emploi. Merci !
- NL Geachte klant, het is belangrijk de handleiding zorgvuldig te lezen, voor u het gereedschap gaat gebruiken
- PT Estimado Cliente: Antes de usar esta máquina é necessário que estude atentamente o Manual de Funcionamento. Obrigado.
- RU **Уважаемый клиент!** Убедительная просьба **обязательно** прочитать инструкцию по эксплуатации. Спасибо!







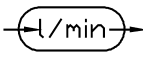





**RODCRAFT PNEUMATIC TOOLS GMBH**

**Xantener Straße 14-16 - D-45479 Mülheim/Ruhr - Germany - Tel. (0208) 99736-0 - Telefax (0208) 99736-39**

© RODCRAFT PNEUMATIC TOOLS GMBH - Jede Art der Vervielfältigung, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung der RODCRAFT PNEUMATIC TOOLS GMBH. gestattet

**1.**  
**Technical Specifications / Technische Daten / Tekniset tiedot / Especificaciones Técnicas /**  
**Τεχνικά χαρακτηριστικά / Tehnični podatki / Tekniska Specifikationer / Dati tecnici / Spécificatons**  
**techniques / Technische gegevens / Especificações Técnicas / Технические характеристики**

Model	Needle Diameter	No. of Needles	Blows	Weight	Inner Hose Diameter	Max. Pressure	Air Consumption average - continuous		Air Inlet	Noise LpA	Vibration
											
	[mm]	[Pcs.]	[min <sup>-1</sup> ]	[kg]	[mm]	[bar]	[l/min]		[diameter]	[dB(A)]	[m/s <sup>2</sup> ]
<b>5610</b>	<b>3</b>	<b>19</b>	4000	2.55	8	6.3	190	280	1/4" IG	90.6	14.6
<b>5615</b>	<b>3</b>	<b>12</b>	4000	1.30	8	6.3	120	180	1/4" IG	88.2	7.1
<b>5620</b>	<b>3</b> <b>4</b>	<b>28</b> <b>14</b>	4500	3.60	13	6.3	200	300	3/8" IG	85.0	13.0
<b>5625</b>	<b>2</b> <b>3</b>	<b>29</b> <b>19</b>	3000	2.70	8	6.3	120	170	1/4" IG	94.9	13.9
<b>5630</b>	<b>3</b> <b>4</b>	<b>49</b> <b>35</b>	2200	6.00	8	6.3	200	300	1/4" IG	92.7	24.5

IG = Innengewinde / female thread

AG = Außengewinde / male thread

US

GB

Sound level according to DIN 45635-20. Vibrations according to ISO 8662.

DE

Wic

Geräuschmessung nach DIN 45635-20 und Vibrationsmessung nach ISO 8662

FI

Melutaso DIN 45635-20 mukaan. Tärinätaso ISO 8662 mukaan.

ES

Nivel sonoro según DIN 45635-20. Vibraciones según ISO 8662.

GR

Εφαρμογή standard ελληνικών DIN 45635-20 για μέτρηση θορύβου και ISO 8662 για μέτρηση κραδασμών

SI

Merjenje zvoka je v skladu z DIN 45635-20, merjenje vibracij pa v skladu z ISO 8662.

SE

Ljudnivå enligt DIN 45635-20. Vibrationer enligt ISO 8662.

IT

Misurazione livello sonoro secondo DIN 45635-20 e vibrazioni secondo ISO 8662

FR

Mesures du niveau sonore d'après DIN 45635-20 et mesures des vibrations d'après ISO 8662

NL

Geluidsmeting volgens DIN 45635-20 en vibratiemeting volgens ISO 8662.

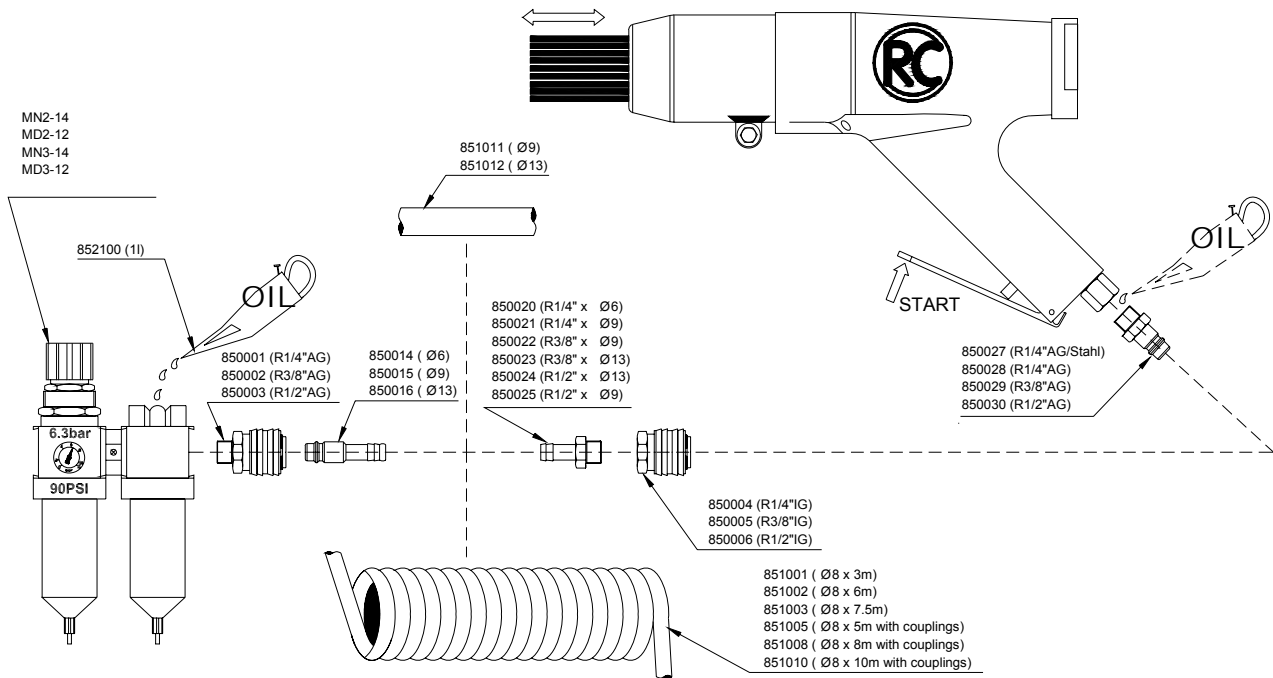
PT

Nível sonoro de acordo com a norma DIN 45635-20 e vibrações de acordo com a norma ISO 8662.

RU

Измерение шума по стандарту DIN 45635-20, измерение вибрации по стандарту ISO 8662

2.  
**Application-Function-Maintenance / Anwendung-Funktion-Wartung / Käyttö-toiminta-huolto / Uso /  
 Εφαρμογή-Λειτουργία-Συντήρηση / Употреба – Funkcija - Vzdrževanje / Användning-Funktion-  
 Underhåll / Applicazioni – Funzionamento - Manutenzione / Utilisation-Fonction-Maintenance /  
 Handleiding-Functie-Gebruik / Aplicação – Funcionamento - Manutenção / Применение-  
 функционирование-Регулировка количества оборотов**



### Needle Scaler - Rodcraft 5620

\* protective-couplings upon request / Sicherheits-Kupplungen auf Anfrage erhältlich / Suojaliittimet pyynnöstä / Acoplamiento de Seguridad a petición / Προστατευτικά-Ταχυσυνδεσμοί προστασίας κατοπιν ζήτησεως / zaščitne spojke po posebnem naročilu / säkerhetskoppling erhålls vid begäran / raccordi di sicurezza a richiesta / Raccords de sécurité disponibles sur demande / Veiligheidskoppelingen op aanvraag / Copo de protecção por pedido / Безопасные разъемы поставляются по запросу

**3.**  
**Safety rules / Sicherheitshinweise / Turvallisuusmääräyksiä / Normas de seguridad. /**  
**Οδηγίες ασφαλείας / Navodila za varnost / Säkerhetsföreskrifter / Informazioni per la sicurezza /**  
**Conseils de sécurité / Veiligheidsvoorschriften / Normas de Segurança / Меры**  
**предосторожности**

- Always wear eye protection and protective clothing / equipment to avoid injuries
- Pay attention, that the operation pressure never exceeds over 6,3 bar
- Do not use pneumatic tools in explosive atmosphere
- For sufficient tool performance make sure that the correct hose - size and fittings are used when connecting the tool
- Disconnect the tool from the air - supply before changing accessories or when not in use
- Never carry the tool by the hose
- Do not touch moving parts
- Keep tool away from your body while working
- Always wear ear – protection
- check air hose connections
- only disconnect the machine without pressure of the air, to avoid infractions by uncontrollable movement of the air hose
- Do not point the tool in the direction of other people whilst it is in use

(US) (GB)

**Only to use the machine for the described application. Rodcraft debar liability for consequences for alienated applications or contravention against the safety rules.**

- Arbeitshandschuhe und Sicherheitsbrille tragen
- Gehörschutz tragen
- enganliegende Arbeitsschutzkleidung tragen
- Druckluftwerkzeuge gehören nicht in Kinderhände
- Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen verwenden
- Gerät nicht auf andere Personen richten
- Werkzeugeinsätze nur bei abgekuppeltem Luftschlauch auswechseln
- Gerät mit eingesteckten Nadeln nicht im Leerlauf schlagen lassen
- Darauf achten, daß das Werkstück fest aufliegt und nicht verutschen kann Druckluftwerkzeuge dürfen nicht in Kontakt mit Stromquellen kommen
- Auf Betriebsdruck achten, max. 6,3 bar
- Schlauchverbindung auf festen Sitz prüfen
- Maschine nur im drucklosen Zustand abklemmen, umherschlagende Druckluftschläuche können schwere Verletzungen zur Folge haben
- Auf Reaktionsmoment nach dem Ingangsetzen achten, in engen Stellen kann dies zur Handverletzungen führen.
- Darauf achten, daß die Nadeln nicht vom Werkstück abrutschen kann
- Nadeln immer sichern, um ein Lösen der Nadeln zu vermeiden

(DE)

**Gerät nur für den beschriebenen Anwendungsfall verwenden, jede andere Verwendung schließen wir ausdrücklich aus !!!**

**Für Verletzungen und Schäden die aus unsachgemäßer und aus zweckentfremdeter Anwendung bzw. aus**

**Zuwiderhandlung gegen die Sicherheitsvorschriften resultieren übernehmen wir keine Haftung oder Gewährleistung.**

- Käytä aina suojalaseja, kuulosuojaimia, suojaavaa vaatetusta, jne.
- Pidä huoli ettei käyttöpainetta koskaan ylitä arvoa **6,3 bar**.
- Käytä ainoastaan sopivia, hyväkuntoisia, iskunkestäviä avainholkkeja.
- Jotta laitteen teho olisi optimaalinen, varmistaudu että käytät oikeata letkua
- Kytke laite irti paineilmaverkosta aina kun et käytä laitetta, tai vaihdat sen varusteita, tai huollat sitä.
- Kun työskentelet, pidä laite irti kehostasi.
- Älä koskaan riiputa laitetta sen ilmaletkusta.
- Älä käytä paineilmatyökaluja räjähdysalttiissa tiloissa.
- Älä kosketele laitteen pyöriä osia.
- ja liitinkokoa laitteen paineilmalaittäään.
- Tarkista letkuliitännät
- Irrota kone vain paineettomassa tilassa. Ympäri sinkoilevat paineilmaletkut voivat aiheuttaa vakavia loukkaantumisia.
- Käytä suojavaatetusta

(FI)

**Käytä laitetta vain kuvattuun tarkoitukseen. Muusta käytöstä emme vastaa!!!**

**Takuu ei korvaa loukkaantumisia ja vahinkoja, jotka aiheutuvat epäasiallisesta ja väärästä käytöstä tai turvallisuusmääräysten laiminlyömisestä.**

- Con el objeto de evitar daños, llevar siempre protección en los ojos y un equipo/ropa protector/a.
- Prestar atención para que la presión de trabajo nunca exceda de 6,3 barías.
- Utilizar solamente tomas de corriente correctas, no gastadas y a prueba de impactos.
- No utilizar herramientas neumáticas en atmósferas explosivas.
- Para un rendimiento correcto de la herramienta asegurarse de que se emplean un tamaño de manguera y unos accesorio adecuados.
- Desconectar la herramienta del suministro de aire antes de cambiar los accesorios o cuando no esté en uso.
- Nunca llevar la herramienta por la manguera.
- No tocar piezas en movimiento.
- Mantener la herramienta lejos de su cuerpo mientras se está trabajando.
- Llevar siempre protección en los oídos.

(ES)

- Φορείτε γαντια εργασις και γιαλια προστασις
- Φορείτε παντα ωτοασπιδες
- Χρησιμοποιητε μονο αψογα κρουστικα ανταλλακτικα
- Μη δουλευετε το εργαλειο σε χωρους που εκτιθεντε σε κινδυνο εκρηξεως
- Μη στρεφετε το εργαλειο σε αλλα ατομα
- Αλλαζετε τα εναλλακτικα εργαλεια με αποσυνδεμενο σωληνα αερος
- Προσοχη στην αποτομη εκκινηση του εργαλειου, σε στενους χωρους μορει να προκαλεσει τραυματισμο στα χερια.
- Μη φερνετε τα κρουστικα εργαλεια σε επαφη με πηγες ρευματος
- Προσεχετε την πιεση αερος, max. 6,3 bar.
- Κρουστικα εργαλεια αερος δεν ανεικουν στα χερια μικρων παιδιων
- Μην αγγιζετε στα περιστρεφομενα εναλλακτικα εργαλεια εν ωρα χρησης.
- Μη δουλευετε το εργαλειο στα αδεια με προσαρμοζμενο ανταλλακτικο
- Ασφαλιζετε τα εναλλακτικα για να αποφευγετε το χαλαρωμα τους

(GR)

**Το εργαλειο να χρησιμοποιητε μονο για τον περιγραφομενο σκοπο, αποκλειομε καθε αλλο ειδος χρηση.**

**Δεν φερομε ευθυνη για τραυματισμους και ζημιες που προκαλεθηκαν λογο αγνιας, λανθασμενης χρησης η απο παραβαση των οδηγιων ασφαλειας.**

- Nosite delovne rokavice in varnostna očala.
- Uporabite le brezhibne vložke za vijake, odporne proti udarcem.
- Pnevmatško orodje ne sme priti v stik z viri električnega toka.
- Pnevmatško orodje ni primerno za otroke.
- Upoštevaj maksimalni pritisk 6.6 bara.
- Uporabite zaščito za sluh.
- Orodja ne uporabljajte v prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozije.
- Orodja ne uporabljajte v prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozije.
- Če je orodje v obratovanju, se ne dotikajte vložkov za vijake.

- Preizkustiti tesnost na cevni povezavi.

SI

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Använd alltid skyddsglasögon samt skyddskläder / utrustning för att undvika skador</li> <li>- Tillse att lufttrycket ej överstiger 6,3 bar</li> <li>- Vidrör ej slående verktyg med fingrar eller annan kroppsdel.</li> <li>- Använd endast slagtestade hylsor i gott skick</li> <li>- Använd ej tryckluftswerktyg i explosiv miljö.</li> <li>- För att erhålla maximal prestanda kontrollera att verktyget är riktigt installerat (rätt niplar, slangdimension etc.)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Verktuget skall kopplas bort från tryckluftsnätet vid byte av tillbehör samt när det ej används.</li> <li>- Bär aldrig verktyget i slangen</li> <li>- Vidrör aldrig rörliga delar</li> <li>- Bär alltid hörselskydd</li> </ul> |
|---|---|

SE

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Indossare guanti da lavoro e occhiali di protezione</li> <li>- Indossare auricolari di protezione</li> <li>- Controllare che gli aghi siano della dimensione richiesta</li> <li>- Non impiegare gli utensili in ambienti con atmosfera esplosiva</li> <li>- Per le migliori prestazioni dell'utensile accertarsi di utilizzare tubo e raccordi delle dimensioni richieste</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Non trasportare mai l'utensile tenendolo per il tubo</li> <li>- Fare attenzione alla pressione dell'aria, max 6,3 bar</li> <li>- Non toccare parti in movimento</li> <li>- Controllare i collegamenti del tubo</li> <li>- Prima di sostituire gli accessori, scollegare l'aria.</li> <li>- Staccare l'utensile solo con il tubo non in pressione, per evitare movimenti incontrollati dello stesso</li> </ul> |
|---|--|

IT

**Utilizzare l'utensile solo per la sua applicazione originale. La Rodcraft declina ogni responsabilità, per danni causati da mancato rispetto delle norme di sicurezza o per errato uso degli utensili**

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Porter des gants et des lunettes de protection,</li> <li>- Porter un casque anti-bruit,</li> <li>- Employer seulement des douilles à chocs en bon état,</li> <li>- Ne dirigez pas l'outil vers d'autres personnes,</li> <li>- La pression de service conseillée est de 6,3 bar max</li> <li>- Débrancher l'appareil avant de changer d'accessoires ou lorsqu'il ne sert pas,</li> <li>- L'outil pneumatique ne doit pas être en contact avec une source électrique,</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ne pas utiliser l'outil dans un lieu où il y a risque d'explosion,</li> <li>- Ne pas toucher les parties en mouvement lorsque l'outil fonctionne,</li> <li>- Ne pas laisser entre les mains d'un enfant,</li> <li>- Ne pas laisser tourner à vide avec un accessoire,</li> <li>- Prenez garde au mouvement de l'outil après le démarrage pour ne pas vous blesser aux mains,</li> <li>- Vérifiez le branchement du flexible,</li> <li>- Arrêtez toujours l'alimentation en air avant de débrancher l'outil afin d'éviter tout mouvement incontrôlé du flexible.</li> </ul> |
|---|---|

FR

**Utiliser l'outil seulement pour sa fonction d'origine. Toute autre utilisation est fortement déconseillée. Pour les blessures ou les dommages dus à une mauvaise utilisation, ou en cas de non respect des consignes de sécurité, nous nous dégageons de toute responsabilité.**

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Werkhandschoenen en veiligheidsbril dragen.</li> <li>- Oorbeschermers dragen.</li> <li>- Gebruik het gereedschap niet in ruimten waar kans is op ontploffingsgevaar.</li> <li>- Machine niet op andere personen richten</li> <li>- Machine met naalden niet onbelast laten draaien</li> <li>- Defect of beschadigde slangen direct vervangen</li> <li>- Draag de juiste werkkleding voor deze werkzaamheden</li> <li>- Opletten dat het werkstuk vast ligt en niet kan verschuiven.</li> <li>- Persluchtwerktuig mag niet in aanraking komen met stroombronnen.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Op de druk letten, max. 6.3 bar.</li> <li>- Persluchtwerktuig behoort niet in kinderhanden.</li> <li>- Naalden goed verankeren om loskomen te voorkomen.</li> <li>- Op reactie letten bij het werking stellen van het toestel, omdat dit tot verwondingen kan leiden bij gebruik in nauwe ruimten.</li> <li>- Controleer de luchtslang verbindingen.</li> <li>- Koppel de machine uitsluitend los wanneer de druk ervan af is, om ongelukken te voorkomen bij oncontroleerbare bewegingen van de luchtslang.</li> <li>- Opletten dat de naalden niet van het werkstuk kunnen afschuiven.</li> </ul> |
|---|--|

NL

**Machine uitsluitend voor de genoemde doeleinden gebruiken, andere toepassingen raden wij u uitdrukkelijk af. Voor verwondingen en/of schade toegebracht door het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften, wordt iedere aansprakelijkheid of waarborg afgewezen.**

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Com o objectivo de evitar danos, usar sempre protecção para os olhos e equipamento / roupa protectora.</li> <li>- Prestar atenção para que a pressão de trabalho não exceda os 6,3 bar.</li> <li>- Utilizar somente adaptadores de ar correctos, não desgastados e a prova de impacto.</li> <li>- Não utilizar ferramentas pneumáticas em ambientes explosivos.</li> <li>- Para um rendimento correcto da ferramenta assegure-se de que aplica um tamanho de mangueira e acessórios adequados.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Desligar a máquina do ar antes de trocar ferramentas e acessórios.</li> <li>- Nunca transportar a máquina pela mangueira.</li> <li>- Não trocar nas peças em movimento.</li> <li>- Manter a máquina longe do seu corpo quando está a trabalhar.</li> <li>- Usar sempre protecção para os ouvidos.</li> </ul> |
|--|---|

PT

**Somente use a maquina para as applicações descritas, rodcraft declina as consequencias de applicações que não estejam de acordo com as normas de segurança**

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- необходимо надевать рукавицы и защитные очки</li> <li>- защищаться от шума</li> <li>- не работать инструментом во взрывоопасных помещениях</li> <li>- не направлять инструмент на людей и животных</li> <li>- использовать маркированные ударопрочные наконечники</li> <li>- не допускать контакта пневмоинструмента с источниками электроэнергии</li> <li>- следить за рабочим давлением инструмента (макс. 6,3 бар)</li> <li>- не допускать детей к инструменту</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- при работе с инструментом не трогать вращающиеся детали</li> <li>- плотно насаживать насадки и головки и следить за ними</li> <li>- не пускать инструмент на холостом ходу с насаженной головкой. При включении учитывать возможную реакцию отдачи</li> <li>- производить смену насадок и головок только при отсоединенном воздушном шланге. В противном случае это может привести к травмам рук.</li> <li>- не допускать холостого хода работы при надетой звездочке</li> </ul> |
|---|---|

RU

**Использовать инструмент только по назначению, любое иное применение инструмента исключено !!! При повреждении и неисправностях инструмента возникших в результате неправильного и не целевого использования, а также в результате нарушения мер предосторожности мы не несем ответственности за последствия и не даем гарантийного обслуживания на инструмент.**

## 4.

**Trouble shooting / Störungen / Vianetsintä / Localización y reparación de averías. / Εν βλαβη / Motnje / Felsökning / Ricerca guasti / Problèmes de fonctionnement / Storingen / Localização e Reparação de Avarias / Неисправности**

You can minimise tool „ down time „ by trying your own trouble shooting before sending a not full functioning tool to our Customer Service Headquarters or a distributor for expert attention.

- (US)
- Check all compressor components and air delivery lines for leaks.
- (GB)
- Check airline whether there is dirt, water or rust in the lines
  - Check whether the impact mechanism or the air motor is overoiled
  - Check whether the compressor and the pressure is as required by the tool.

Bevor Sie beim RODCRAFT-Kundendienst nachfragen, sollten Sie bei Störungen folgende Punkte beachten:

- (DE)
- Überprüfung der Kompressoranlage und der Luftzuleitung (Luftverbrauch l/min. und Schlauchquerschnitt entsprechend den technischen Daten des Gerätes)
  - Betriebsluft auf Staub und Rostanteile sowie Kondensat überprüfen.
  - Überölung des Schlagwerkes / Luftmotor

Paneutumalla omatoimiseen vianetsintään voit minimoida laitteesi seisokin -- mikä aiheutuu, jos laite toimitetaan valtuutettuun huoltoon sen vajaatoimisuuden vuoksi. Tarkasta mm. ettei:

- (FI)
- kompressorin ja/tai paineilma-putken missään osissa ole vuotoja,
  - laite ole liian suuri kompressorin tuottoon ja paineeseen nähden.
  - laitteen iskumekanismissa ja /tai ilmamoottorissa ole liikaa öljyä,
  - paineilma-putkissa ja -letkuissa ole likaa, vettä, ruostetta, jne.

Podrá reducir al mínimo el tiempo de inactividad de las herramientas mediante la localización y reparación de las averías Ud. mismo, antes de enviar una herramienta que no funcione correctamente a nuestro Centro de Servicio al Cliente o a un distribuidor para una atención experta.

- (ES)
- Comprobar que todos los componentes del compresor y las líneas de suministro de aire no presentan fugas.
  - Comprobar que la línea de suministro de aire no presenta suciedad, agua o herrumbre.
  - Comprobar que el mecanismo de impacto o el motor de aire comprimido no estén sobreengrasados.
  - Comprobar el compresor y la presión tal y como se requiera por la herramienta.

Προσεξτε τα ακόλουθα σημεία σε περίπτωση βλάβης, πριν να ρωτήσετε την εξυπηρέτηση κοινού της εταιρίας RODCRAFT:

- (GR)
- Εξετάστε τον συμπιεστή και τον αγωγό αερός (κατανάλωση αερός l/min και την διαμετρο του σωληνα όπως στα τεχνικα χαρακτηριστικα)
  - Εξετάστε εαν ο αερας περιχει σκονες η σκουριες
  - Λαδιαστε τον κινητηρα αερος και την κρουστικη εγκατασταση

Preden kontaktirate RODCRAFT servis, v primeru motenj upoštevajte naslednje:

- (SI)
- Preverite kompresorsko napravo in dovod zraka (poraba zraka l/min. in premer cevi morata ustrezati tehničnim podatkom naprave)
  - Obr. zrak je potrebno testirati na prah, zarjavele dele kot tudi na vlago.
  - prekomerno oljenje udarnega mehanizma

Minimera verktygets driftstopstider genom att utföra en egen felsökning innan verktyget skickas till vår Kundservice eller annan serviceverkstad.

- (SE)
- Kontrollera att kompressor och luftförsörjningslänkar inte läcker.
  - Kontrollera att smuts och fukt ej finns i luftledningarna.
  - Kontrollera att motorn ej är översmord.
  - Kontrollera att kompressor och lufttryck passar för verktyget.

In caso di cattivo funzionamento effettuare i seguenti controlli prima di rivolgersi alla rete di assistenza RODCRAFT:

- (IT)
- controllare il compressore e la tubazione di alimentazione (il consumo di aria in l/min. e il Ø del tubo di alimentazione devono corrispondere a quanto indicato nei dati tecnici della macchina) per eventuali perdite.
  - controllare che nell'aria compressa non siano contenuti polvere, ruggine e condensa.
  - controllare che non ci sia eccessiva lubrificazione

Avant de faire appel au SAV RODCRAFT, observez les indications suivantes :

- (FR)
- Examinez l'installation du compresseur d'air et les tuyaux (la consommation en l/mn et la conformité des tuyaux qui ont été conseillés pour l'outil).
  - Vérifiez qu'il n'y ait pas de poussières, de morceaux de rouille ou de condensation dans le circuit d'air.
  - Huilez le mécanisme et le moteur à air.

- Voordat u een Rodcraft klantenservice gaat raadplegen, dient u bij storingen op de volgende punten te letten;

- (NL)
- controle van de compressor-prestaties en de luchtdoorvoer (luchtgebruik l/min. en slangdoorsnede moeten voldoen aan de technische gegevens van het apparaat).
  - perslucht controleren op stof, vuil- en roestdelen en condens.
  - te veel gesmeerde machine

Poderá reduzir o tempo de inatividade da sua máquina se localizar e reparar a avaria por si mesmo, antes de a enviar ao nosso centro de serviços a cliente ou ao distribuidor:

- (PT)
- Comprovar que todos os componentes do compressor e as linhas de abastecimento de ar não apresentam fugas.
  - Comprovar que a linha de abastecimento de ar não apresenta sujidade, água ou humidade.
  - Comprovar que o mecanismo de impacto e o motor do ar comprimido não estão demasiado oleados.
  - Comprovar que o compressor e a pressão estão como é requerido pela ferramenta.

Прежде чем обратиться в сервисную службу RODCRAFT проверьте следующие негативные моменты:

- (RU)
- проверьте работу компрессора и подключение воздуха (расход воздуха л/мин), а также соответствие сечения подводящего шланга техническим характеристикам инструмента
  - наличие в воздухе пыли, ржавчины или конденсата
  - избыток смазки ударного механизма / пневмоторбины

## 5.

**Accessory /Zubehör / Varusteet / Accesorios / Αξεσουάρ / Pribor / Tillbehör / Accessori / Accessoires / Toebehoren / Acessórios / Tillbehör / Accessori / Accessoires / Toebehoren / Аксессуары**

Part Description / Artikelbezeichnung / Description / Περιγραφή / Opis pribora / Artikelnummer / Descrizione del particolare / Description de l'article / onderdeel beschrijving	Order No.: / Bestell-Nr.: / Til.No. / Nº Pedido: / Αριθμός Παραγγελίας / naročniška št. / Best.nr.: / Catalogo: / Référence: / Bestelnummer: / Refª para encomenda / Номер заказа
Air - lubrication – oil / Luftöl / Ilmavoiteluöljy / Aceite de lubricación por aire / λαδι κινητηρα αερος / Zračno olje / Luftsmörjolja / Olio per lubrificazione aria / Huile pour outils pneumatiques / Luchtolie / Oleo de Lubrificação de Ar / Масло для пневмотурбины	852100 (1l)
Hose plug / Schlauchtülle / Liitinkara / Conector de manguera / ακροστομιο / Tulka cevi / Slangnippel / Raccordo portagomma / Raccord pour flexible / Slangtule / Tomadas rápidas de mangueira / Наконечник шланга	850021
Plug / Stecknippel / Liitinpistoke / Liitinpistoke / Conector / συνδετηρας / Hitra spojka / Kopplingsnippel / Nipplo / Raccord rapide mâle / Steeknippel / Raccord rápido macho / Штуцер	850028
Air maintenance unit / Wartungseinheit / Ilmanhuolto-yksikkö / Unidad de mantenimiento del aire / μοναδα καθαρσεως αερα / Pripravna grupa / Luftunderhållsenhet / Gruppo trattamento aria / Ensemble d'entretien / Verzorgingsset / Grupo Filtrante / Комплект подготовки воздуха	853051, 853001, 853052, 853002
Power Regulator / Leistungsregler/Drukregelaar / Ragolatore di potenza	AR 1
Oiler / Geräteöler / Öljynnostelija / Engrasador / λαδιερα / Oljnik orodja / Luftsmörjare / Lubrificatore / Huileur / Olienevelaar / Oleo / Специальная масленка	852001 oder / or / tai / ó / η / eller / o / of / или / 852006
Airhose ( spiral hose ) / Spiralschlauch / Spiraaliletku / - Manguera de aire (manguera helicoidal) / σπειροειδες σωληνας αερος / Spiralna cev / Luftslang (spiralslang) / Tubo aria (a spirale) / Flexible spiralé / spiraalslang / Mangueira Espiral / Спиральный шланг	851001 (Ø8 x 3m), 851002 (Ø8 x 6m), 851003 (Ø8 x 7.5m), 851005 (Ø8 x 5m with couplings), 851008 (Ø8 x 8m with couplings), 851010 (Ø8 x 10m with couplings)

**EC Declaration of Conformity - EG - Konformitätserklärung - Déclaration de conformité de la CE  
EG Overeenkomstigheidsverklaring-Dichiarazione di conformità CE- Declaración de EC-Conformidad  
Declaração de Conformidade CE - EG-Deklaration om överensstämmelse -  
Δηλώση συμμορφωσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας - Izjava o EC deklaraciji -CE-merkintä ja  
vaatimustenmukaisuusvakuutus / conformiteitsverklaring CE / Declaração de Conformidade /  
Свидетельство о соответствии**

RODCRAFT PNEUMATIC TOOLS GMBH, Xantener Str. 14-16,  
45479 Mülheim a. d. Ruhr, Germany

(US)	declares under its own responsibility that the following product is in conformity with the requirements of the Council Directive <b>98/37/EEC</b> / June 1998.
(GB)	
(DE)	erklärt alleinverantwortlich daß folgendes Produkt den Anforderungen der Richtlinie des Rates <b>98/37/EG</b> / Juni 1998 entspricht.
(FI)	vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että seuraavat tuotteet, joihin tämä vakuutus liittyy ovat seuraavien direktiivien vaatimusten mukaisia <b>98/37/EEC</b> heinäkuulta 1998.
(ES)	declara bajo suya exclusiva responsabilidad que el producto al que se refiere la presente declaración se ajusta a los requisitos del Directivo del consejo de Junio de 1998 <b>98/37/EEC</b>
(GR)	dhlwnei upeuquna oti to katwterw perigrafomeno proion einai sumfwno me tij apaithejij thjOdhgeiaj tou Iouniou 1998 tou Sumbouliau tw n Koinothtw n <b>98/37/EEC</b>
(SI)	izjavlja z vso svojo odgovornostjo, da je omenjeni izdelek, na katerega se nanaša ta deklaracija v skladu s Smernicami Sveta 98/37/EEC/junij 1998
(SE)	deklarerar under eget ansvar att följande produkter överensstämmer med de krav som ställs i enligt med direktiv <b>98/37/EEC</b> / juni 1998
(IT)	dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto al quale si riferisce la presente dichiarazione é conforme alle richieste del Consiglio Direttivo del giugno 1998 <b>98/37/EEC</b>
(FR)	déclare sous sa seule responsabilité que le produit décrit ci-dessous est conforme à la directive de juin 1998 du Conseil des Communautés <b>98/37/EEC</b> .
(NL)	verklaart hierbij dat het produkt waarop deze verklaring betrekking heeft in overeenstemming is met de in juni 1998 door de Raad van de Europese Gemeenschap bepaalde richtlijnen <b>98/37/EG</b> .
(PT)	Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade que o produto com o qual esta declaração está relacionada, está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho de Junho de 1998 <b>98/37/CEE</b>
(RU)	ответственно заявляет, что данный товар соответствует требованиям <b>98/37/EG</b> / Июнь 1998 г.

**RC5610 / RC5615 / RC5620 / RC5625 / RC5630**

<b>Maschinenbezeichnung:</b>	<b>Nadelntroster</b>	<b>Maschinentyp:</b>	<b>Werkzeug zur Oberflächenbearbeitung</b>
<b>Machine Name:</b>	<b>Needle Scaler</b>	<b>Machine Type:</b>	<b>power tool for surface treatment</b>
<b>Dénomination:</b>	<b>Dérouilleur à aiguilles</b>	<b>Catégorie:</b>	<b>outil pour décaper, gratter et dérouiller les surfaces</b>
<b>Produktnaam:</b>	<b>Naaldbikhamer</b>	<b>Machine-type:</b>	<b>Werkting voor oppervlaktebewerking</b>
<b>Nome del prodotto:</b>	<b>Disincrostatore ad aghi</b>	<b>Categoria:</b>	<b>Utensile a percussione per</b>
<b>trattamento superfici</b>			
<b>Nombre del equipo:</b>	<b>Escalímetro de agujas</b>	<b>Tipo de equipo:</b>	
<b>Nome de Maquina:</b>	<b>Berbequim pneumático</b>	<b>Tipo de maquina:</b>	<b>Máquina de furar</b>
<b>Maskinbeteckning:</b>	<b>Nålhacka</b>	<b>Maskintyp:</b>	
<b>Όνομα Μηχανής :</b>	<b>Απολεπιστική</b>	<b>Τύπος Μηχανής :</b>	<b>Εργαλειο λειανσεως επιφανειας</b>
	<b>σφύρα αερος με βελονες</b>		
<b>Tuotenimi:</b>	<b>Neulahakkuri</b>	<b>Tuotetyypit:</b>	

**Serien-Nr./Serial-no./Seriennummer/No. di serie/N° de Série/Αριθμοj Seiraj/Sarjanumero : / Серийный номер: > 018A**

Angewandte harmonisierte und nationale Normen/ harmonized and national standards applied/ normes standard appliquées / Toegepaste Harmonisatie, Nationale Standaard/Norme impiegate/Cumpl. norma intern. y nacionales/Normas armonizadas, nacionais aplicadas/Standard/Efarmogh eurwpaikwn Nomwn/Vastaavat standardit: / Normas Aplicadas / Исползуемые единые и национальные нормы :

**prEN 792/EN 292-1/EN 292-2/EN 2862  
DIN 45635-1/DIN 45635-20**

45479, Mülheim a. d. Ruhr, Germany  
30.03.2007

*ppa V. Jannaschk*

V.Jannaschk, Engineering manager





**HEADQUARTERS**

**Germany**

**Rodcraft Pneumatic Tools GmbH**  
**Xantener Straße 14 – 16**  
**45479 Mülheim a. d. Ruhr, Germany**  
**Telephone: +49 (0208) 99736-0 Telefax: +49 (0208) 99736-39**  
**E-mail: [info@rodcraft.com](mailto:info@rodcraft.com) Internet: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)**

Belgium / Netherlands / Luxemburg  
 Rodcraft Benelux BVBA / SPRL  
 Rue Jean Van Lierdestraat, 35-37  
 B-1070 Brussel / Bruxelles, Belgium  
 Telephone: +32-2-5 22 23 31 Telefax: +32-2-5 22 78 02  
 E-mail: [rodcraft.benelux@euronet.be](mailto:rodcraft.benelux@euronet.be) Internet: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

France

Rodcraft – Korb S.A.R.L  
 24-32, AVENUE DE L'ÉPI D'OR, Porte 8  
 94808 VILLEJUIF CEDEX, France  
 Telephone: +33-1- 46 78 72 34 Telefax: +33-1-47 26 22 98 und +33-1-46 78 37 07  
 E-mail: [info@rodcraft-korb.com](mailto:info@rodcraft-korb.com) Internet: [www.rodcraft-korb.com](http://www.rodcraft-korb.com)

Italy

Rodcraft Te.Co.Srl.  
 Via Copernico N 54  
 IT 20090 Trezzano S.N. (MI), Italy  
 Telephone: +39-02-48 40 22 99 Telefax: +39-02-48 40 22 98  
 E-mail: [info@rodcraft-teco.mysam.it](mailto:info@rodcraft-teco.mysam.it) Internet: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Switzerland

Rodcraft Sarl  
 103 Route des Jeunes  
 CH-1227 Carouge / GE, Switzerland  
 Telephone: +41-22-3 42 19 81 Telefax: +41-22-3 42 19 38  
 E-Mail: [rodcraft@vtx.ch](mailto:rodcraft@vtx.ch) Internet: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)